

- **Video 3**

How do you communicate at family celebrations?

Einleitung Deutsch

Statistisch gesehen haben in Österreich 90% der gehörlosen Kinder hörende Eltern und 90% aller gehörlosen Kinder bekommen Cochlea Implantat (= CI). Oft besteht die Annahme ein gehörloses Kind könne durch ein CI zu einem hörenden Kind werden. Der Fokus in der Erziehung liegt häufig im Erlernen der gesprochenen Sprache.

Im Video zeigen Betroffene und ein Familienvater, dass sich die Kommunikation in der Familie trotz CI schwierig gestalten kann. Sie erzählen von Ihren eigenen Erfahrungen und vom Umgang ihrer Familie mit dieser nicht immer einfachen Kommunikationssituation.

Introduction English

Statistically speaking, 90 per cent of Deaf children in Austria have hearing parents and nowadays, 90 per cent of all Deaf children have cochlear implants (CI). Often the assumption is that a Deaf child can become a hearing child through the use of CI. The focus in education is often placed solely on learning the spoken language.

In the video, our interviewees explain that communication in the family may still be difficult despite CI. They tell of their own personal experiences and ways in which their family deals with the challenges of communication.

Andrea	Also bei Familienfeiern hat meine Familie lautsprachlich kommuniziert. Ich habe auch nichts anderes gekannt und von Gebärdensprache wusste ich nichts.	So at family gatherings, my family communicated in spoken language. I did not know any different and I knew nothing about sign language.
--------	--	--

<p>Alice</p>	<p>Ich bin die einzige Gehörlose in meiner Familie. Meine Eltern und alle anderen sind hörend.</p> <p>Wie haben wir uns verständigt?</p> <p>Mit 11 Jahren bekam ich das CI. Trotz den CIs war der Kommunikationsaustausch sehr hart für mich. Es war mir nicht möglich, das Gesprochene vollständig zu verstehen.</p>	<p>I am the only Deaf person in my family. My parents and everyone else is hearing.</p> <p>How did we get to know each other?</p> <p>At 11 years of age, I got CI. Despite the CI, communication and interaction was very hard for me. It was not possible for me to fully understand the spoken word.</p>
<p>Raab</p>	<p>Sie war damals fünf Jahre und wir haben mit Hörgeräten probiert, wir haben eine Therapeutin ins Haus kommen lassen, die eher auf laute und starke Geräusche – Trommelwirbel und Tschinellen und alles Mögliche - probiert hat, da etwas zu machen. Dann haben wir natürlich auch wenig, also Grundgebärden gemacht. Wir haben Gebärdensprache damals verwendet.</p>	<p>When she was five years old and we had tried hearing aids, we asked a therapist to come to our house. She tried loud and strong sounds - drum rolls and cymbals and all sorts of things - to do something. Back then of course, we did not have much, so we used basic signs. We used sign language back then.</p>
<p>Andrea</p>	<p>Meine Eltern haben niemals die Gebärdensprache beigebracht. Sie sagten, dass ich in der Welt der Hörenden lebe. Wenn du weit kommen möchtest, musst du in dieser Welt dabei sein. Also haben meine Eltern mich hörend erzogen.</p>	<p>My parents have never tried to teach me sign language. They said that I should live in the hearing world. If you want to get anywhere, you have to be part of this world. So my parents raised me as a hearing person.</p>
<p>Raab</p>	<p>Naja, also in ihrem Fall, sieht sie sich als Hörende. Weil sie ist in einem hörenden Umfeld aufgewachsen. D.h. meine Eltern, sind hörend, sie ist wirklich mit dem aufgewachsen und ist jetzt auch in einem hörenden Umfeld. Also, sie sieht sich als Hörende.</p>	<p>Well, in her case, she sees herself as a hearing person because she grew up in a hearing environment. In other words, my parents are hearing, she has really grown up with that and now she is also in a hearing environment. So, she sees herself as a hearing person..</p>
<p>Alice</p>	<p>Bei Gesprächen in der Gruppe war es mir nicht möglich alle Inhalte zu verstehen. Auf Einzelgespräche mit Hörenden kann ich mich einlassen. Es verhält sich wie ein Lückentext mit einzelnen Wörtern. Die Kommunikation war nicht barrierefrei.</p>	<p>When talking in the group, I was unable to understand all the content. I can get involved in one-to-one conversations with hearing people. It's a bit like a text with gaps for single words. Communication was not barrier-free.</p>

Andrea	Es war schon immer schwer. Ich kann mich erinnern, als ich noch klein war, habe ich oft nachgefragt, was hast du gesagt? Meine Mutter hat dann oft gemeint „lass mal“ oder „später“. Da wurde ich manchmal impulsiv.	It has always been difficult. I remember when I was little, I often asked, what did you say? My mother often replied "leave it" or "later". Sometimes that made me impulsive.
Malvina	Früher mussten mein Mann und meine Kinder mir auf die Schulter klopfen, um mir etwas zu melden. Jetzt rufen sie mich von der Entfernung und rufen mir zu was sie brauchen. Die Mama hört schon. „Mama komm zu mir!“ oder „Mama, ich brauche deine Hilfe!“ Und ich kann sofort reagieren.	In the past, my husband and children had to pat me on the back to tell me something. Now they call me from the distance and call me when they need me. Mum is already listening. "Mum, come and me!" Or "Mum, I need your help!" And I can respond immediately.
Alice	Meine Mutter fühlte schon, dass mir etwas fehlte. Ein gewöhnlicher Austausch mit meiner Mutter war nicht möglich. Leider zu spät.	My mother always felt that I was missing out. An ordinary conversation with her was not possible. Too late unfortunately.
Andrea	Ich weiß nur, dass meine Oma und ich uns lautsprachlich unterhalten haben. Ich habe sie verstanden und es war kein Problem. Aber es fallen mir auch andere Situationen ein. Ich hatte eine Tante, die ich sehr schlecht verstanden habe. Sie hat gewispelt und da habe ich meine Mutter gefragt, was sie gesagt hat. „Lass sie nur reden, sie spricht undeutlich“, meinte sie. Ich habe das akzeptiert. Das war für mich kein Problem.	All I know is that my grandmother and I talked in loud voices. I understood her and it was not a problem. But I also think of other situations. I had an aunt who I understood badly. She whispered and I asked my mother what she said. "Just let her talk, she mutters," she said. I accepted that. It wasn't a problem for me.
Emre	Bei Familienfeiern verstehe ich nicht alles. Wenn viele hörende Personen durcheinander sprechen, kann ich es nicht verstehen.	At family parties, I don't understand everything. When lots of hearing people talk at once, I can't understand.

<p>Xenia</p>	<p>Für mich bedeutet eine Weihnachtsfeier, dass die Familie sich wieder sieht und zusammenkommt. Innerlich bin ich schon etwas angespannt, weil ich die einzige Gehörlose bin und meine Familie keine Gebärdensprache kann. Sie tauschen sich lautsprachlich aus. Ich habe schon oft Situationen erlebt, die ich langweilig aushalten musste. Wirklich ins Gespräch einzusteigen ist sehr schwierig. Ich fühle mich sehr wohl mit meinen gehörlosen Freunden, weil ich mich gebärdensprachlich austauschen kann. Da verstehe ich alles. Aber die lautsprachlichen Dialoge aufmerksam zu verfolgen, ist sehr anstrengend für mich. Für die Zukunft wünsche ich mir bei den großen Familienfeiern, dass mich ein Gebärdensprachdolmetscher begleitet. Somit klappt der Austausch und es wird leichter für mich. JA, bei den Feiern herrscht eine Kommunikationsbarriere.</p>	<p>For me, a Christmas party means that the family sees each other and gets together again. Inwardly, I am already a bit tense because I am the only Deaf person and my family cannot use sign language. They interact in spoken language. I have often had to endure boring situations. It is very difficult to really get into the conversation. I feel very comfortable with my Deaf friends because I can use my own language. I understand everything. Paying attention to spoken language conversations is exhausting for me. For the future, I wish that a sign language interpreter could accompany me to big family celebrations. This would make it much easier for me to talk and interact with others. YES, there certainly are barriers to communication at celebrations.</p>
--------------	--	--



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union